

**PROYECTO PARA HORAS INSTITUCIONALES
IES N° 1 "DRA. ALICIA MOREAU DE JUSTO"
AÑO LECTIVO 2016**

"BORGES, LOS CLÁSICOS Y LOS OTROS"

PROF. VIVIANA ACKERMAN

1. Título del proyecto: "Borges, los clásicos y los otros"

2. Responsable: Prof. Viviana Claudia Ackerman.

3. Fundamentación

Nuestra experiencia docente nos demuestra que la obra de Jorge Luis Borges es poco transitada por los estudiantes, incluso por los de Letras, así como por el gran público lector en general. Ello no debe sorprender, dada la extrema complejidad de su producción literaria, hartamente conocida, la cual genera dificultades aun para lectores con cierto grado de competencia y una fuerte inhibición en muchos "aspirantes" a lectores. Por ello, nuestro propósito es continuar con el proyecto lanzado en 2013, que se llamaba "Diversidad de paradigmas en la crítica literaria. Herramientas para el abordaje del texto literario. La obra de Jorge Luis Borges", y con el de los dos años siguientes, "Borges, los clásicos y los otros", a fin de continuar profundizando y empezar a hacerlo con quienes se sumen a partir de ahora al conocimiento de la literatura de nuestro escritor.

Como la producción borgeana se caracteriza por abreviar en fuentes literarias, filosóficas, teológicas, fundamentalmente, es sabido que sus cuentos, ensayos y poemas contienen alusiones a múltiples autores de la literatura, la historia y la filosofía de Occidente y de Oriente. En este sentido, afirmamos que Borges no es un escritor "cautivante" en el sentido lato del término: muy por el contrario, lejos de leerlo de corrido, suele suceder que el lector se sienta invitado y aun impulsado a frecuentar a otros autores a partir de él. Es lo que sucedió, felizmente, en años anteriores: tras haber transitado exclusivamente textos de nuestro autor en 2013, en 2014 dimos inicio al nuevo proyecto, "Borges, los clásicos y los otros", en alusión a la apertura planteada. Así pues, a lo largo de 2014 hemos leído fragmentos de la *Comedia* de Dante, del *Quijote* de Cervantes, una novela contemporánea de Helene Hanff, etc. Y en 2015 hemos trabajado textos de Melville, Hawthorne, Paszkowski, Poe, Faulkner, Conan Doyle, Wilkie Collins, Henry James y de otros.

Leer a Borges supone leer también gran parte de la literatura universal, lo cual, naturalmente, está fuera de nuestro alcance. Pero su permanente sugerencia de otros autores es lo que justifica el título de nuestro proyecto, dado que nos guía el propósito de ir de Borges a algunos autores clásicos y a otros escritores que no necesariamente están en el canon pero que "surgen", "se desprenden" de la lectura y debate sobre la obra del autor argentino, para volver a él. Esta dinámica, de ida y vuelta de Borges a los clásicos y a otros escritores es lo que suele suceder cada vez que se trabaja al autor de "El Aleph".

Por lo tanto, en 2014 y 2015 hemos seguido leyendo a Borges en alternancia con otros escritores, lo cual fue muy productivo. Los participantes se entusiasmaron con autores clásicos como Dante, Cervantes, Faulkner, Wilkie Collins, a los que probablemente no hubieran leído fuera del marco de

nuestro abordaje. Por ende, a partir de esta exitosa experiencia, es nuestro deseo continuar con la propuesta a fin de seguir estimulando la lectura no sólo de Borges sino además de los más diversos autores.

4. Tipo de proyecto

El nuestro es un proyecto de **extensión**, dirigido a estudiantes del IES n° 1 pero también abierto a la comunidad. Es un proyecto de formación, de estímulo de la lectura y de intercambio de saberes.

Contemplamos un aspecto de **investigación** para aquellos que deseen el estatuto de alumno, con la presentación de una monografía. Dicho escrito deberá ser un tema original que tenga como anclaje lo trabajado a lo largo del año lectivo.

Entendemos que la tarea realizada contribuye a la formación del docente o del futuro docente, por lo que cabe también considerarla como formativa.

5. Objetivos

Sobre la base de lo recién expuesto, nuestra finalidad es seguir estudiando la obra borgeana, cuyas características se prestan espléndidamente para un recorrido como el planteado (múltiples textos breves) y, como sosteníamos en el punto 3, a partir de Borges, dirigirnos a la lectura de autores clásicos y de otros escritores.

Nos mueve además otra motivación y por consiguiente otro objetivo. En efecto, muchas veces se abordan los textos (de éste y de otros autores) según un solo paradigma, o según perspectivas unilaterales (análisis del discurso, enfoque historicista, filosófico, análisis genético, perspectiva retórica, punto de vista psicoanalítico, teorías literarias parciales, etc.) en detrimento de otras. Por lo tanto, otro objetivo del presente espacio es familiarizar a los participantes con diversos abordajes interpretativos, con una finalidad preponderantemente instrumental, aunque también teórica.

La finalidad, por consiguiente, es dotar al público participante, y en particular al futuro profesor de Letras, de instrumentos hermenéuticos capaces de penetrar el texto literario, y de leerlo de una manera más fecunda y potente. En base a los distintos trabajos de investigación que deberán realizar los participantes, se abrirán caminos de estudio y de reflexión sobre los paradigmas.

6. Metodología

La dinámica de nuestra propuesta es la del taller, dispositivo pedagógico que permitirá el intercambio. La docente coordinará la actividad, y aportará para ello guías de lectura. También sugerirá para cada autor y para cada texto una perspectiva hermenéutica precisa, sin exclusión de otras. Pensamos que el campo de intersección entre literatura, crítica y teoría literaria es altamente fecundo y alentador, pues posibilita el encuentro de los puntos de articulación entre diversas tradiciones, puntos de vista y texto literario. Y, ciertamente, el establecimiento de los nudos lógicos es el fruto más acabado.

7. Actividades

Además de lo expuesto en el ítem anterior, los participantes podrán hacer exposiciones sobre diversos puntos del recorrido, previo acuerdo con la docente. Prevemos eventualmente el conocimiento de algunas películas que serán vistas fuera de la clase, para articular en ocasiones literatura y cine.

Presentamos a continuación el recorrido de lectura que proponemos para el año 2016:

Programa de recorrido de lectura

1. JLB: "La memoria de Shakespeare"
2. **Shakespeare: Fragmentos de *Hamlet* y de *Macbeth***
3. JLB: "El Aleph"
4. JLB: "El zahir"
5. JLB: "Emma Zunz"
6. **Isaac B. Singer: "Un solo día de felicidad"**
7. JLB: "El inmortal"
8. JLB: "La lotería en Babilonia"
9. **Pushkin: "La dama de pique"**
10. JLB: "La biblioteca de Babel"
11. **George Orwell: *1984***
12. JLB: "El atroz redentor Lazarus Morell"
13. JLB: "El muerto"
14. JLB: "La intrusa"
15. **Oswaldo Gallone: *La niña muerta***
16. JLB: "La poesía" (*Siete noches*)
17. JLB: "Borges y yo"
18. JLB: "El hacedor"
19. **Homero: Un canto de la *Ilíada***
20. JLB: "Poema conjetural"
21. JLB: "Límites"
22. **Eduardo Galeano: Fragmentos de *Los hijos de los días***
23. JLB: "Lo perdido"
24. JLB: "Metáfora de las Mil y una noches"
25. **Anónimo: Relatos escogidos de *Las mil y una noches***

Como ya ha sucedido en años anteriores, no descartamos que se produzcan cambios en el recorrido (propuestas imprevisibles, cambios de orden) como consecuencia de la dinámica propia del taller.

8. Recursos

Nos manejamos por cadenas de correos electrónicos, con textos virtuales y en papel gracias a la colaboración de una fotocopidora de la zona.

9. Destinatarios

Los destinatarios de este proyecto son los estudiantes y graduados de Letras y de los otros profesorado de la institución, así como también participantes de la comunidad. Consideramos que es muy importante que nuestro espacio también se abra generosamente a un público que sea externo al profesorado: de este modo, el IES n° 1 cobra un estatuto y una visibilidad mayores y se convierte en un foco de irradiación cultural con propuestas sólidas brindadas por instituciones de la educación pública. Entendemos que ello supone un plus para todos.

La experiencia de los dos años anteriores, con la presencia de participantes externos procedentes de diversas disciplinas (derecho, ciencias políticas, artes audiovisuales, economía), resultó altamente enriquecedora.

Cabe destacar, por último, que habrá dos categorías de participantes: oyente y alumno. Sólo el segundo presentará un trabajo final. De este modo, no quedan excluidos perfiles interesantes y positivos que, por diversas razones, no pueden asumir el compromiso de un trabajo de investigación, pero cuya presencia es muy valiosa para el trabajo conjunto.

10. Cronograma de tiempo y frecuencia

La actividad está planteada para uncuatrimestre, con una carga de tres horas cátedra semanales. Es nuestro deseo conservar el horario habitual (miércoles de 18 a 20) dado que los alumnos que van a continuar ya cuentan con este espacio reservado para nuestro trabajo común.

11. Evaluación del proceso y los resultados: efecto e impacto de la aplicación del proyecto

El efecto deseado de este proyecto se está cumpliendo: estimular la lectura y proporcionar herramientas de análisis y crítica. El impacto es el deseado. En efecto, entendemos que el proyecto ha impactado muy favorablemente entre los alumnos, entre los más avanzados sobre todo, que empezaron a acudir al taller para hacer observaciones para su práctica pedagógica y luego se integraron con mucho entusiasmo. A nivel externo, la institución ha ganado en visibilidad y, nos atrevemos a afirmar, en buena imagen para la educación pública, al ofrecer una propuesta seria y placentera.

12. Bibliografía

- Ackerman, Viviana: *El divino desorden. Claves para leer a Borges*, Buenos Aires, Capital intelectual & Eudeba, 2014.
- Bajtín, Michel: *Estética de la creación verbal*, México, Siglo XXI, 1982.
- Balderston, Daniel: *¿Fuera de contexto? Referencialidad histórica y expresión de la realidad de Borges*, Rosario, Beatriz Viterbo Editora, 1996.
- Benveniste, Émile: *Problemas de lingüística general I y II*, México, Siglo XXI, 1977.
- Bloom, Harold: *La angustia de las influencias. Una teoría de la poesía*, Caracas, Monte Ávila, 1977.

- El canon occidental*, Barcelona, Anagrama, 1995.
- Borges, Jorge Luis: *Obras completas* (OC1), Buenos Aires, Emecé, 1974.
- *Obras completas* (OC3), Buenos Aires, Emecé, 1989.
- *Textos recobrados* (1919-1929), Buenos Aires, Emecé, 1997.
- *El tamaño de mi esperanza*, Buenos Aires, Alianza Editorial, 1995, v. 19.-----
- *El idioma de los argentinos*, Buenos Aires, Alianza Editorial, 1995, v. 20. ---
- *Inquisiciones*, Buenos Aires, Alianza Editorial, 1995, v. 25.
- *Arte poética*, Barcelona, Editorial Crítica, 2001.
- Borges, Jorge Luis y Bioy Casares, Adolfo: *Los mejores cuentos policiales*. Selección, traducciones y prólogo de Adolfo Bioy Casares y Jorge Luis Borges. Emecé, Buenos Aires, 1997.
- Eco, Umberto: *Los límites de la interpretación*, Barcelona, Lumen, 1992.
- Foucault, Michel: *De lenguaje y literatura*, Barcelona, Paidós, 1996.
- Freud, Sigmund: "Sobre el sentido antitético de las palabras primitivas", .Buenos Aires, Amorrortu (1908), 1979,
- "El humor" (1927), ob. cit., v. XXI, p. 153.
- Galeano, Eduardo: *Los hijos de los días*, Buenos Aires, Siglo Veintiuno, 2012.
- Gallone, Osvaldo: *La niña muerta*, en *El Fungible*, Madrid, Alcobendas, 2011.
- Gamero, Carlos: "Borges y la tradición mística" en *El nacimiento de la literatura argentina y otros ensayos*, Norma, Buenos Aires, 2006.
- Genette, Gérard: *Umbrales*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2001.
- *Figuras III*, Buenos Aires, Lumen, 1989.
- Homero: *La Ilíada*, Buenos Aires, Losada, 1971.
- Jakobson, Roman y Halle Morris: « Dos aspectos del lenguaje y dos tipos de trastornos afásicos », en *Fundamentos del lenguaje*, Buenos Aires, Ayuso, 1980.
- Jauss, Hans Robert: *Experiencia estética y hermenéutica literaria*, Madrid, Taurus, 1992.
- *La literatura como provocación*, Barcelona, Península, 1976.
- Kuhn, Thomas: *La estructura de las revoluciones científicas*, México, Fondo de Cultura Económica, 1980.
- Macherey, Pierre: *Pour une théorie de la production littéraire*, "Borges et le réctif fictif", París, Maspéro, 1966. (Trad. de la docente.).
- Orwell, George: *1984*, Debolsillo, Buenos Aires, 2013.
- Pauls, Alan: *El factor Borges*, Barcelona, Anagrama, 2004.
- Pezzoni, Enrique y LOUIS, Annick: *Enrique Pezzone, lector de Borges. Lecciones de literatura*, Buenos Aires, Sudamericana, 1999.
- *El texto y sus voces*, Buenos Aires, Sudamericana, 1986.
- Pushkin: "La dama de pique", *Cuentos*, >Losada, Buenos Aires, 1968.
- Robbe-Grillet, Alain: *Préface à une vie d'écrivain*, Paris, Seuil, 2005 (trad. de la docente).
- Rodríguez Monegal, Emir: *Borges por él mismo*, Caracas, Monte Ávila Editores, 1976.
- *Jorge Luis Borges. Ficcionario. Una antología de sus textos*, México, Fondo de Cultura Económica, 1981.
- Sarlo, Beatriz: *Borges, un escritor en las orillas*, Buenos Aires, Ariel, 1995.
- Shakespeare, William: *Macbeth*, Barcelona, Alianza Editorial, 2008.
- Hamlet*, Barcelona, Alianza Editorial, 2009.
- El rey Lear*, Barcelona, Alianza Editorial, 2009.
- Singer, Isaac Bashevis: *La imagen y otras historias*, Buenos Aires, Ada Korn Editora, 1993.
- Starobinski, Jean: *La relación crítica*, Madrid, Taurus, 1974.
- Todorov, Tzvetan: *Teoría de la literatura de los formalistas rusos*, Buenos Aires, Signos, 1970.

----- *Introducción a la literatura fantástica*, Buenos Aires, Tiempo contemporáneo, 1972.